

Zixcam Quiipe com licp hac

Xavier Moreno quih, tiix oaah iha.

Cathy Moser Marlett quih, tiix inol cöiyaaspoj iha.

Socaaix, Sonora 2010

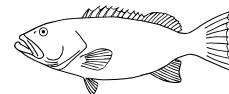
Derechos reservados por el autor.

Zixcam Quiipe com Iicp hac

Xavier Moreno quih, tiix oaah iha.



1



Zixcam quiipe com hizaax oo cötpacta ma,
oo hapai ha.

Yeen oo cöihiip hac: xepe quih cyaaail com
ano coom iha.

Mos pac itaainim iisax quihih cah
cöcaacöl iha.

Taax oo cötpacta mos iisax quihih áa zo
cöpootxo, xepe com an imom iha.



2



Ipxasi quih tyaa, ihapii tiipe ma x, xiica quih quiistox quih mos áno cahtximj quih hant quih toox coom ano coom quih haquix toom x, taax oo cöipahit quih seehe cöquiyaj iha. Taax oo cötpacta, mos zixcam haai cmipi isoj iha, cöisooxi ha quih.

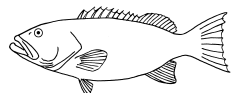


3



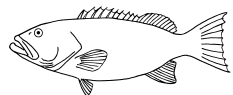
Hizaax ah oo cötpacta ma, aama. Zixcam quiipe com, taax intipa ta haso quih cöimooxi ha. Eenm icaahit com, tiix ah oo cöitai x, imiicötoj.

Zixcam quiipe com comcaac áa hizcoi max intipa ta zo quihit áa zo haquix imiiah. Zixcam quiipe com comcaac quih hant quih yaat com ano cöiihom hac Haxöl Iihom itacl tintica, tiix ah ano moom. Hax ziix quiisax hant quinol oo z imahit iha. Cyaai ha, taax ah aa itah ma aama.



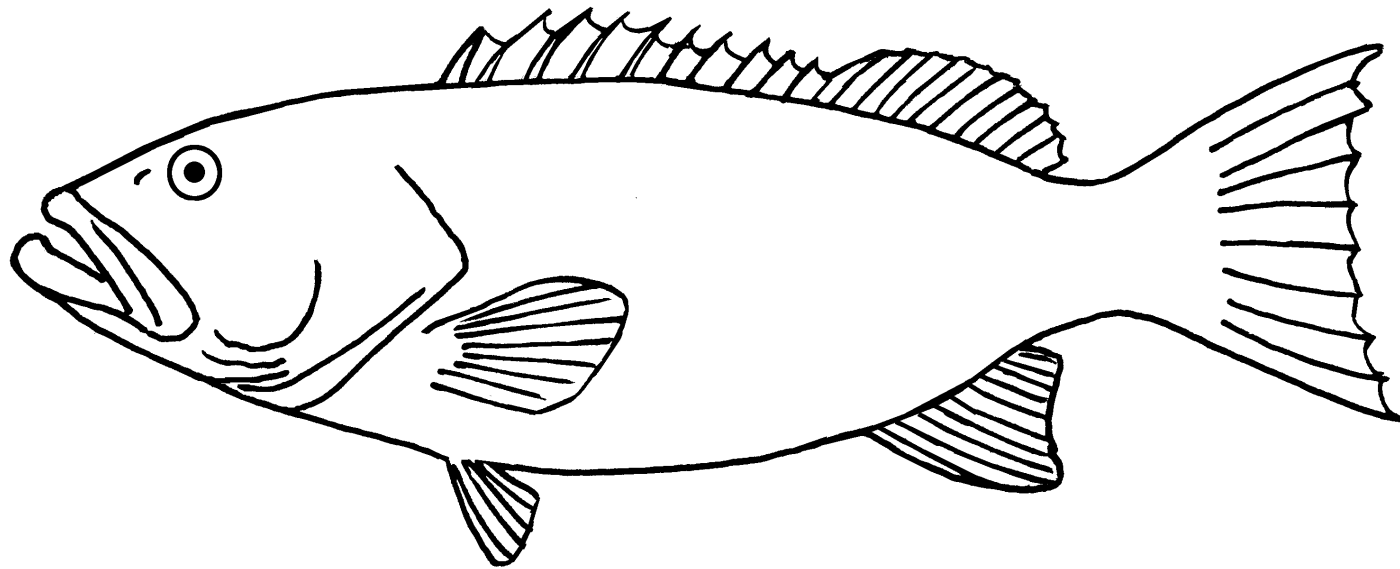
4





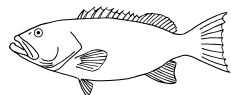
5





caanj

(Mycteroperca jordani)

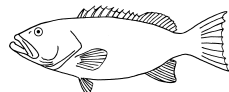


6



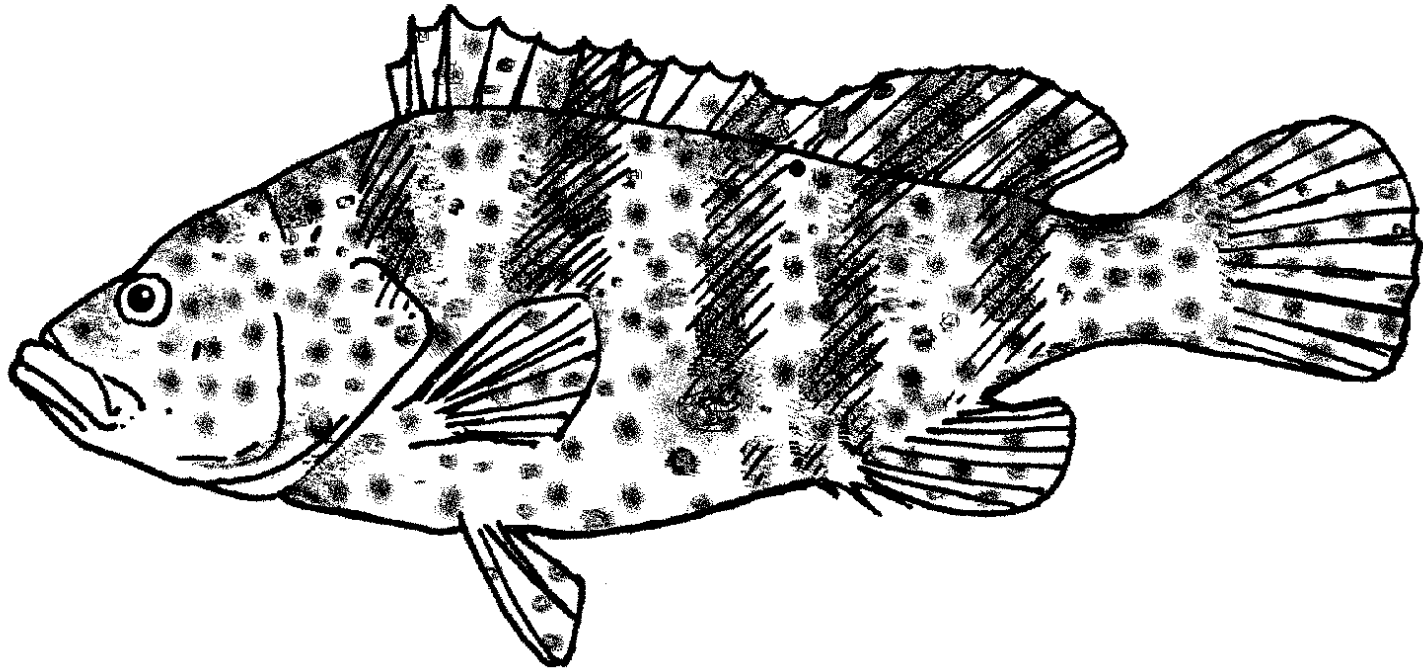
Caanj com, tiix zixcam quiipe ha.

Xepe quih cyaail com oo ano quih iha.
Hant quih quiitij com íti imatax iha.
Tiix zixcam caacoj iha. Eenm icaahit
com itexl x, mos iisax quihiih cah
cöcaaixaj iha.



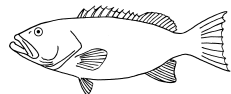
7





zixcam coospoj

(Epinephelus analogus)



8



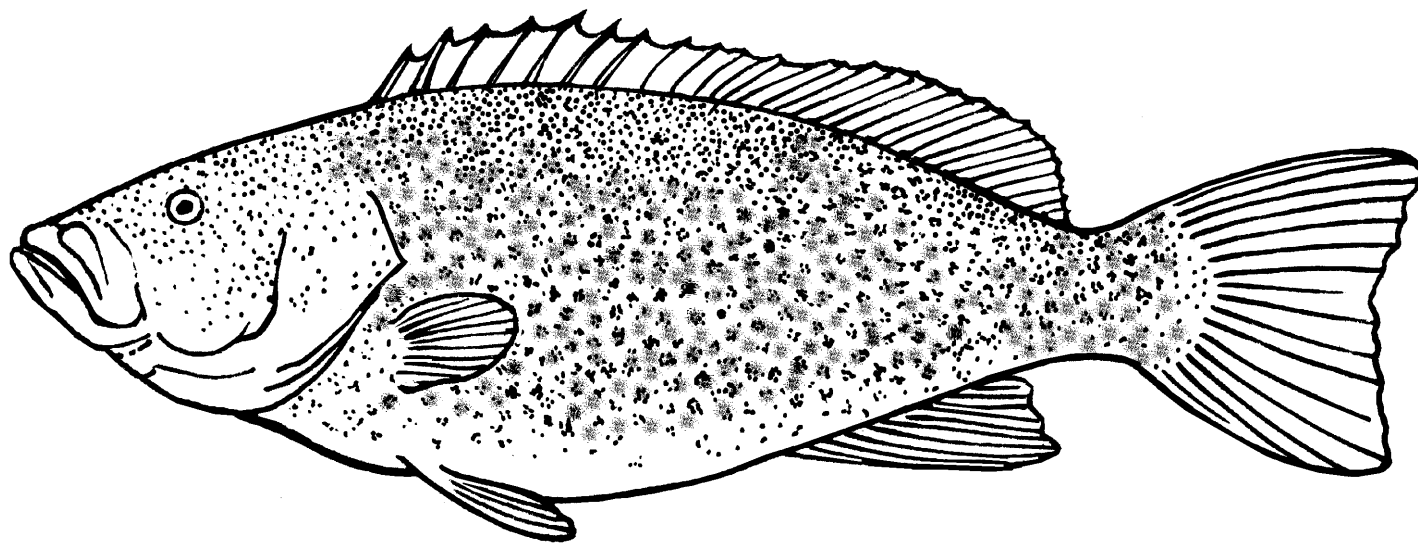
**Zixcam coospoj com inaail
com yaspoj cah cötaanim ma,
oo mpai.**

Xepe quih cyaail com ano tiih x, mos
xatj quih haxoj iteel quiij quij mos
iti toom x, icaahit quih imexl. Xiime
quih ziix icaahit quih thaa ma x, taax
quipac xaa cöiixl iha.



9





tatcö

(Mycteroperca rosacea)

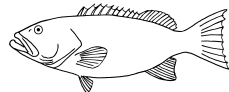


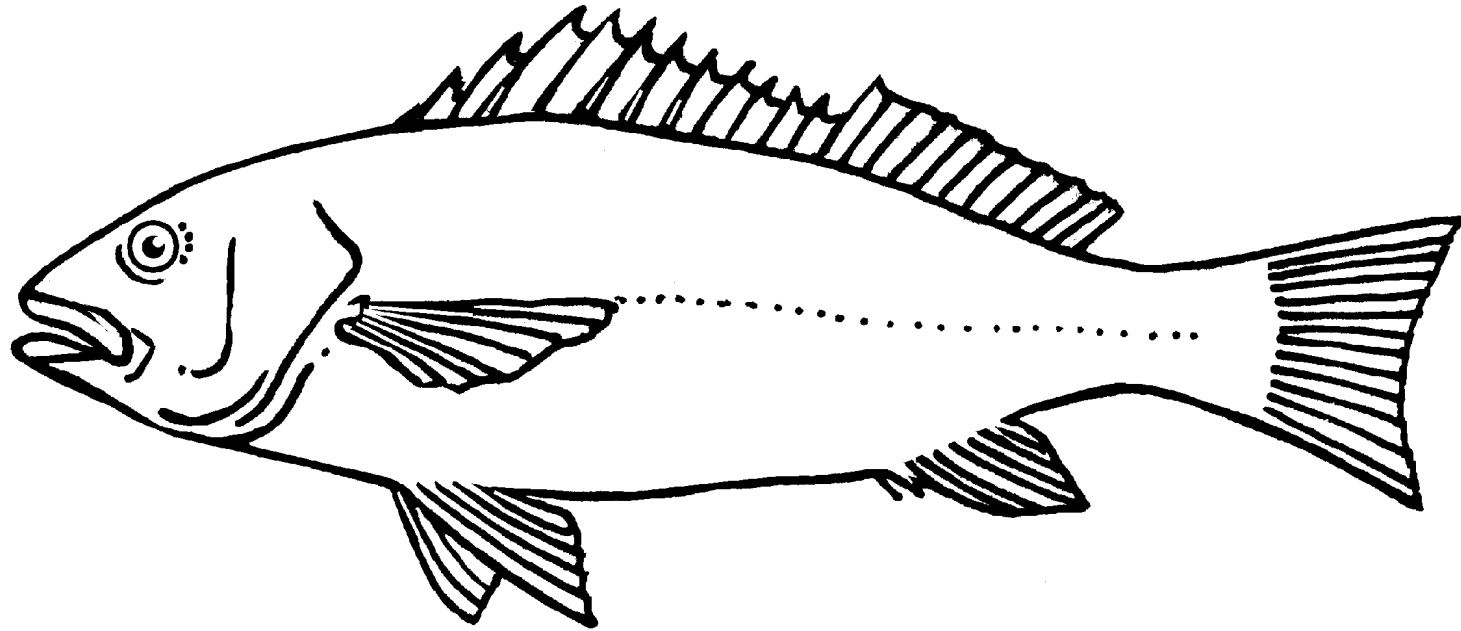
10



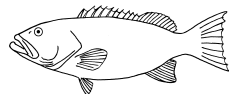
Tatcö com, tiix yaspoj quih quiziil iha.

Colx zixcam iha, tiix mos xo isoj com
cxatcaj iha. Yaspoj tiziil, mos inaail
itacil com quicopol iha. Mos yahit
cahaafzx iha.

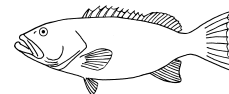




zixcam cquihjö
(*Lutjanus peru*)

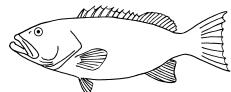


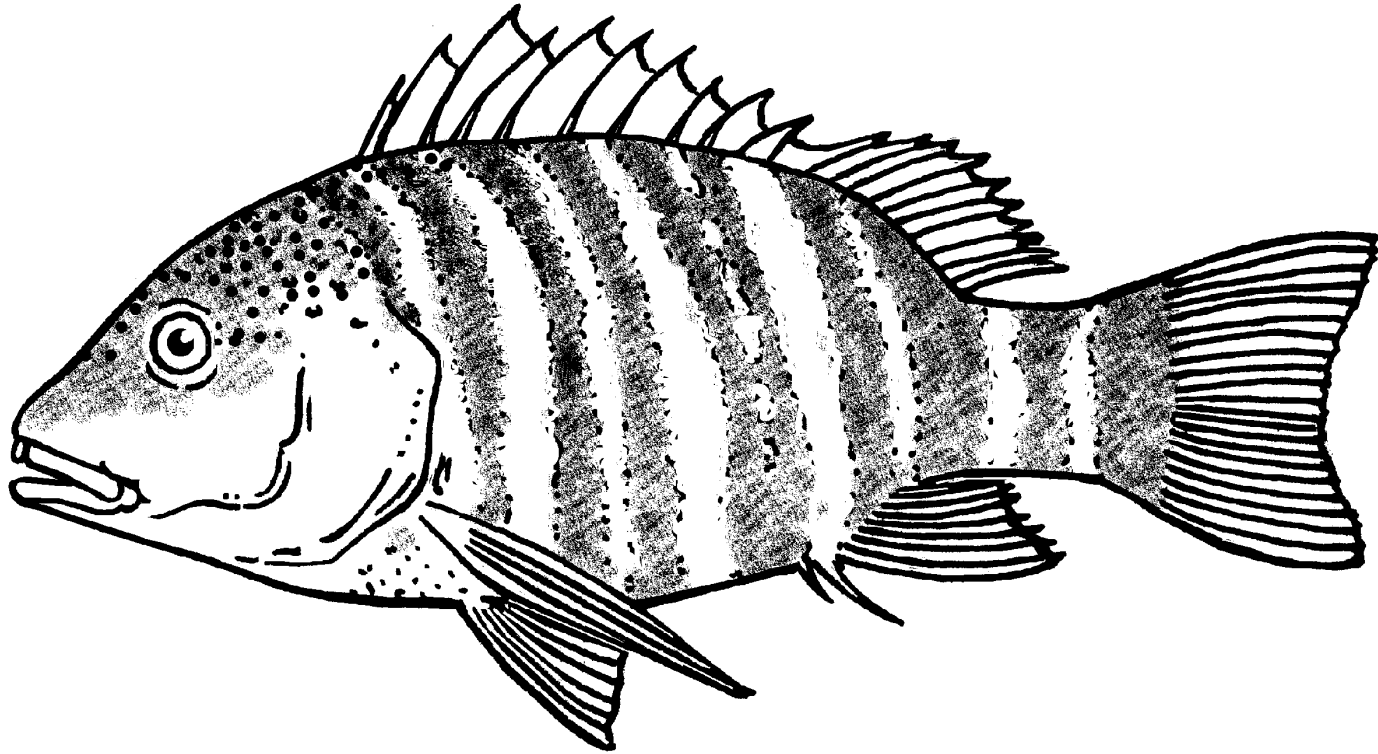
12



**Zixcam cquihjö com, tiix
inaail itacl com ah
hax ttihjö ma, oo mpai.**

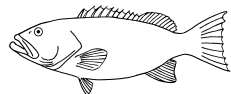
Colx zixcam iha. Ziix icaahit quih xepe
án hant tooit x, hant com cötmafp ipi
ma x, iicp iti cöiixl iha. Eenm icaahit
com itexl ma, tahxaainim ma, hapx soom
taa ma x, hantx oo mota ma x, hapaho ha.
Cöiheel hac aa itah ma x, aama.





hatoj

(Hoplopagrus guentherii)

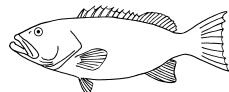


14



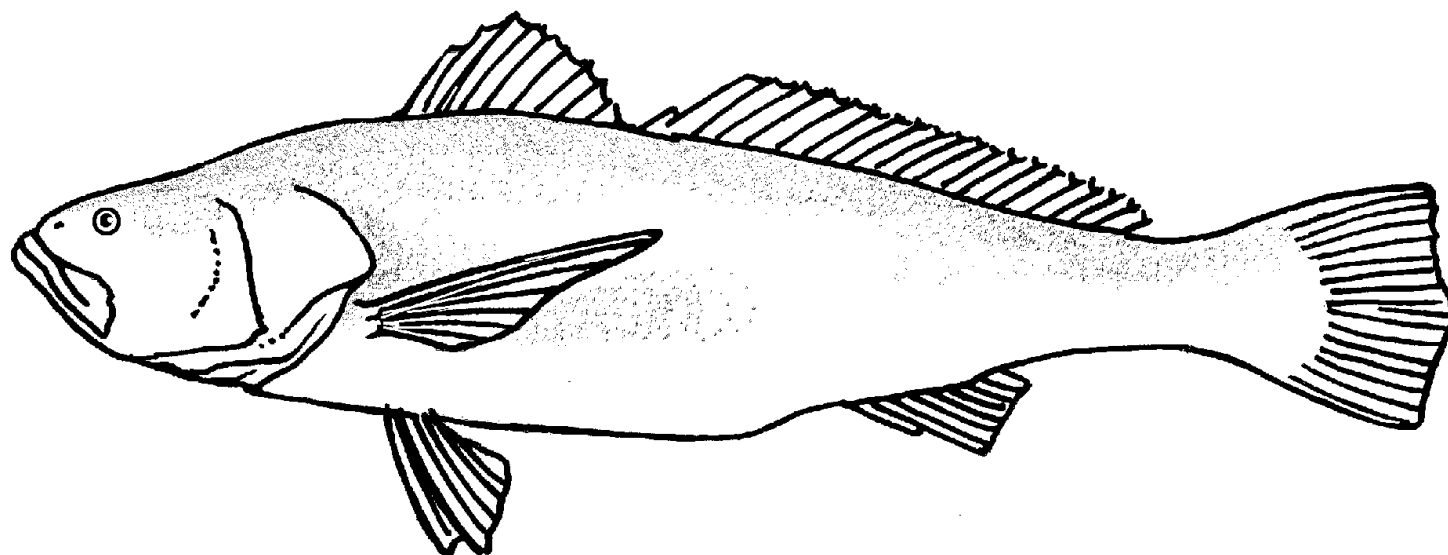
Hatoj com, tiix ineezj quih caacöl iha.

Tiix zixcam hant quih cyaail xah, hant
quih quiitij xah, coox oo iti catax iha.
Eenm icaahit com cömooxi x; haso quih
mos oo cöitaii x, imiicötoj, haxoj quih
iteel com mos iti toom ma x.



15





zixcam cacöla

(Totoaba macdonaldi)

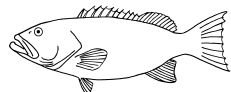


16



Zixcam cacöla com, tiix isoj com ah toosot, tacösxaj ma, oo mpai.

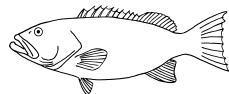
Tiix zixcam ihmaa tacom z immis iha. Tmaptj, tonsoop, cötmiin, tmiix, isoj com hoox oo toosot, mos cacösxaj iha. Ihaapl quih mos áno cöiixaj quih thaa, hant quih iti tahca ma x, taax iti cöipaho ha. Ox oo mpacta xo hant com cöquinej xahxaii ha, cmaax ox cöiiha hizac.



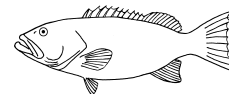


zixcam caacoj

(Stereolepis gigas)

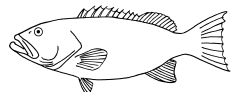


18



**Zixcam caacoj com, tiix
caanj com itacl cöcayaxi ha,
cöihaacoj hac.**

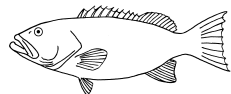
Zixcam caacoj com, tiix eenm icaahit
com cöihexl hac zixcam ihmaa com z
immis iha. Cöisijim íi hac iisax quihih
cah cötaaixaj xox hoo xah teme x áno
tixonj ma x, cxaainim quih hant zo
cötijij x, hapx ooxquim iha.





zixcam cooil

(Atractoscion nobilis)

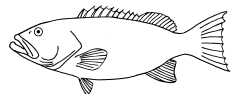


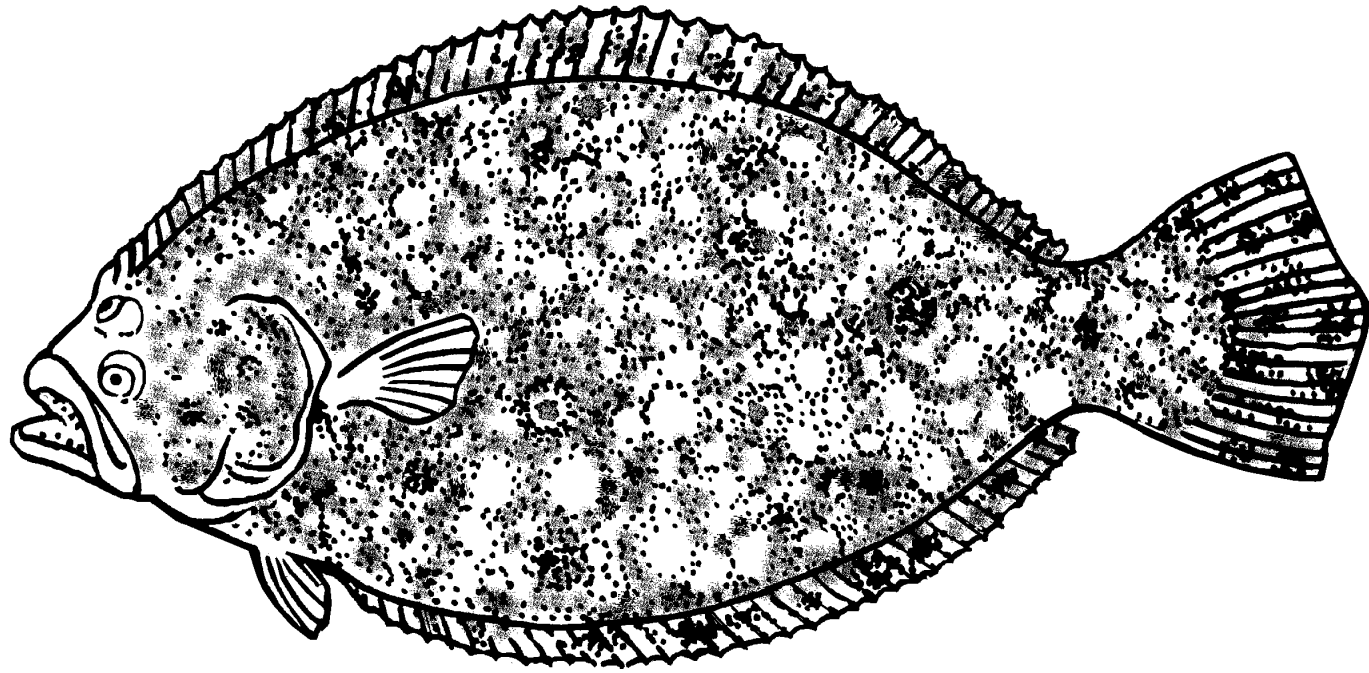
20



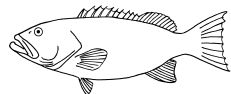
Zixcam cooil com xepe án com ano toom ma, tpaho ma x, hax mooil oo.

Zixcam cooil com, tiix zixcam isoj quiisxö isoj iha. Intipa ta z impaho ha. Taapl x, hant quih iti tahca ma x, cmaax haxoj quih iteel quih hast ancoj quih chaa, tiix ah xpanaams quih iti toom, hapx tiyat, tacöl ma x, taax ah ano toom ma x, impaho.



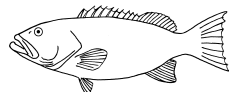


caasquim
(*Paralichthys* spp.)



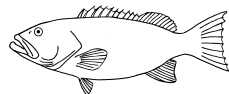
**Caasquim caacoj com cyaail com
ano coom iha xo quisil com, tiix
haxoj quih iteel com iti coom iha.**

Haso cah oo cöitai x, imiicötoj. Eenm
icaahit com intipa ta cöimooxi ha. Zixcam
áa tacom z immis iha. Isoj com cxatcaj
iha. Yaai quipcö hac hax timaaxat oo ma,
yaai cxatcaj hac ah hax mooxp oo. Itoj coi
yaai tazo hac iicp cooxalca ha.



zixcam iteen án coopol

(?)

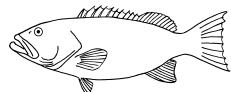


24



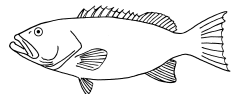
Zixcam iteen án coopol com, tiix mos zixcam quiipe ha.

Zixcam iteen án coopol com, tiix mos colx zixcam quiipe coi zo haa ha. Eenm icaahit com ah oo cöitai x, imiicötoj. Hax ziix icaahit xac intipa ta imexl iha. Taax ah aa itah ma x, zixcam hipcom saahit ca quih hant zo contita x, xiime quih quiistox coi, taax ah oo cöimiih. Xaziim. Iipajö cop hax yateemloj oo.

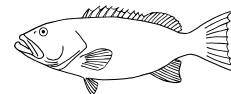




“baqueta”
(*Epinephelus acanthistius*)

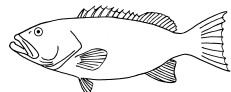


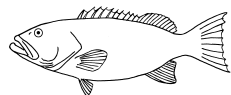
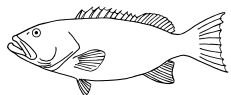
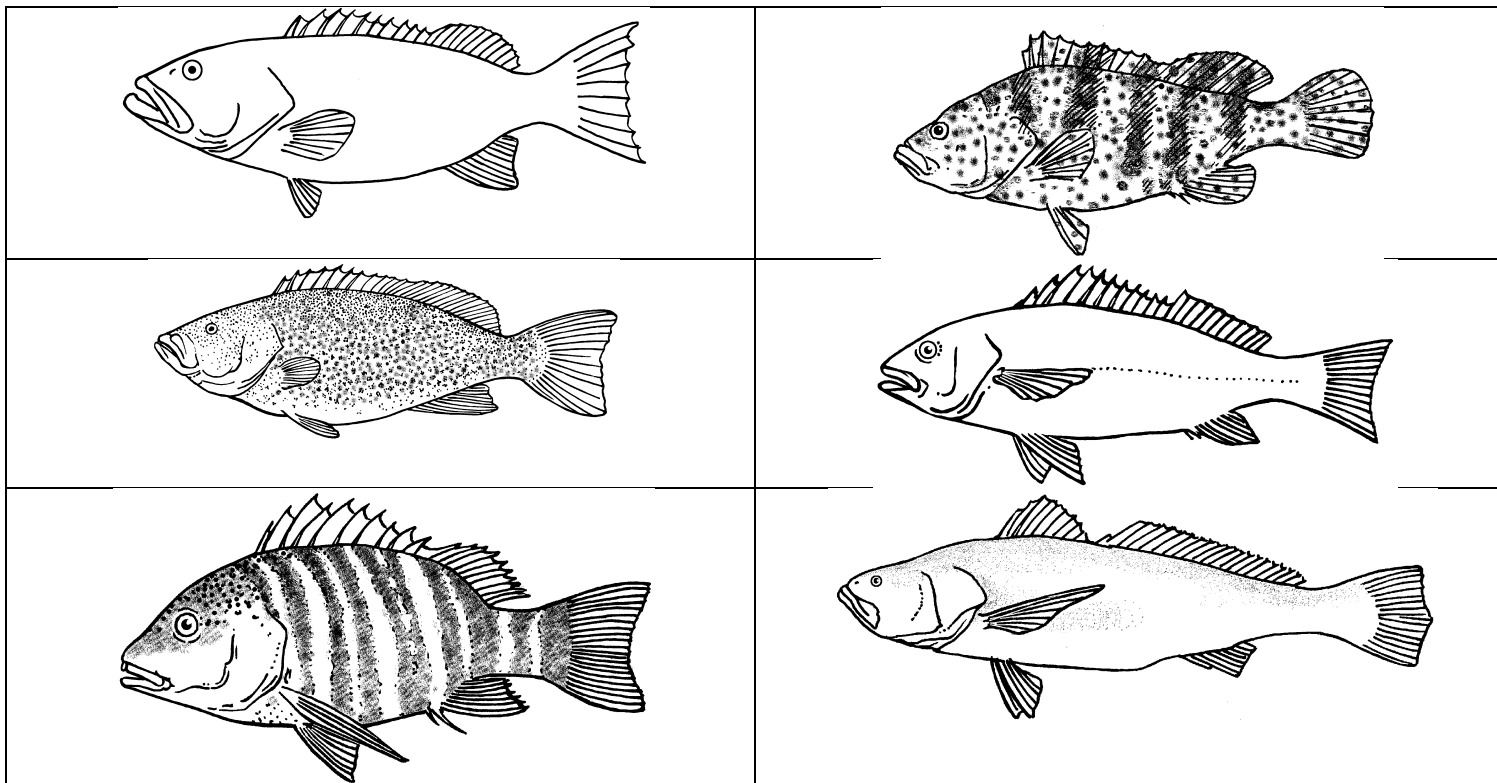
26



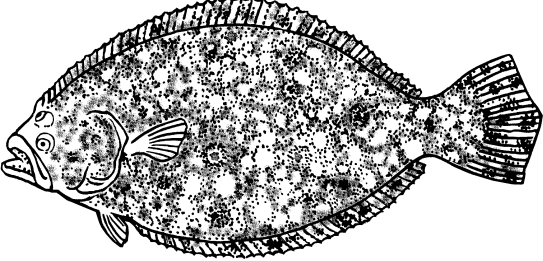



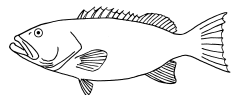
**“Baqueta” hapah com colx
zixcam ih xo intipa ta z
impaho ha.**

Xepe quih mos áno cyaaail quih, Hant Ihiin
com iicp, taax pac ano coom iha. Poosj
quih tacösxaj x, han zo contita ma x, eentz
icaaitoj coi anxö iti tocaaaxoj ma x, xepe
com an itai ma x, tiix ah iti tocaaaxoj
ma x, imiicötoj.



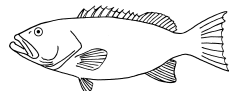




Hizaax zixcam quiipe cyaaail com ano
zixcam chaa ha:

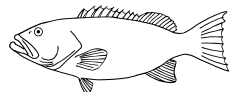
- “baqueta”
- caanj
- caasquim
- hatoj (= zixcam inaail quipcö)
- masni
- taticö
- zixcam caacoj (= zixcam aapa)
- zixcam cacöla
- zixcam cooil



30



- zixcam coospoj (= zixcam itoj caacöl)
- zixcam cquihjö (= zixcam cheel)
- zixcam iteen án coopol



31

